

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2016

Croatian / Croate / Croata
A: literature / littérature / literatura

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Adekvatna tj. dobra analiza će:

- prepoznati uloge koje maska ima u životu pripovjedača: od slučajne maske kupljene za svrhe karnevala do maske kao štita, kao nečega što je bodri; što uklanja rodni predznak u njenom javnom nastupu; totema ili freske; vodiča kroz život; ali u isto vrijeme nečega što uklanja njenu individualnost, njenu prošlost, i nešto čega se drugi boje
- diskutirati kako se strah i nesigurnost u ličnosti pripovjedača dočaravaju neizravno kroz njihovu negaciju u novonastalom javnom nastupu pripovjedača; kako maska ima i dobre i loše odlike i kako se na kraju te loše odlike naslućuju kao tragične; te diskutirati kako se maska u prenesenom značenju kao štit ili zaštita neke vrste također isprepliće sa stvarnim odlikama maske koja se nosi zalijepljena na lice, koja boli i uništava kožu, a time sugerira uništavanje ličnosti pripovjedača.

Vrlo dobra tj. odlična analiza može također:

- prepoznati portret pripovjedača kroz priču o maski: prošlosti koja ju proganja, neprepoznatljivosti u koju se individua zatvara da bi se zaštitila, želje za slobodom, usamljenosti. Također će prepoznati da stilske figure, metafore i personifikacije doprinose magično-realističkom ugođaju teksta, te da kontrastne slike i pojmovi o funkciji maske doprinose egzistencijalnoj napetosti teksta
- komentirati naslućene razloge nesigurnosti koju maska sakriva: rodni identitet, emocionalnost koja je izlaže opasnosti, prošlost koja ubija njenu budućnost, zahtjevi za perfekcionizmom i slično, te komentirati portret društva tj. društvene norme koje se nameću i navode pripovjedača na skrivanje pod maskom.

2. Adekvatna tj. dobra analiza će:

- prepoznati kako zvukovi i mirisi u pjesmi Sparina doprinose razvoju lirске slike, počevši od zvukovne sugestije dječjeg vrtića do zvukova dnevne rutine, posuđa, povlačenja vode u WC-u. Prepoznat će također kako se taj svakodnevni ritam života suprotstavlja nečujnosti smrti koja dolazi iznenada, ali nečujno, da bi se opet u zadnja dva reda, pjesnikinja vratila slici života, kad mladi stanari živahno ulaze u napušteni stan, tik nakon smrti. Sličnu strukturu će adekvatna analiza prepoznati i u mirisima: od mirisa vrućeg graha do vjetrenja smrti iz nedavno napuštenog stana
- diskutirati slike života i smrti u pjesmi; kontraste svakodnevnice sa tišinom i otmjenosti smrti; ljubav i djecu kao stadije života prikazane u drugoj strofi; hranu i probavu; nastavak života unatoč smrti i slično.

Vrlo dobra tj. odlična analiza može također:

- objasniti kako slobodni stih doprinosi opisu svakodnevnice; objasniti kako kružni tok pjesničkog izraza simbolizira krug života i smrti koji pjesma predočava; objasniti kontrastne pjesničke slike od životinjskog pohlepnog njušenja gustog graha do vedrosti dječjeg vrtića i prve ljubavi, od zveckanja posuđa i povlačenja vode u WC-u do kontrasta između smrti i života u zadnjim redovima, banalnosti kartonskih kutija i otmjenosti nečujne smrti i slično
 - komentirati usklađenost formalnih odlika pjesme s opisima svakodnevnice i smrti; metafizičke sugestije lirskog subjekta u ovakvom predočavanju života i smrti; egzistencijalnu nelagodu koja se da osjetiti u zadnjim redovima kada se smrt i život sastavljaju u neprovjetrenom stanu.
-